Аршадзаде Нармин Эльшад кызы

Переводчик с английского и немецкого языков на русский

Зарплата по договоренности

Новоизмайловский пр., д.39.

Санкт-Петербург, Россия,

**(+7) (950) 000-16-18**

**arshadzade.narmin@mail.ru**

**Сертифицированный пользователь Memsource**

# Профессиональные навыки

* Английский – продвинутый (письменный – отличное знание специфики текстов; устный – опыт общения с носителями языка, работа переводчиком на разных мероприятиях), Немецкий- средний (B1)
* Перевод юридических, медицинских, технических, научно-популярных текстов
* Объем письменного перевода до 7 печатных листов в день
* Умение анализировать и рецензировать большие объемы текстов
* Редакция и корректура переводов, выполненных другими переводчиками
* Грамотное деловое устное и письменное общение
* Продвинутый пользователь ПК, основной пакет MS Office
* Умение работать в переводческих программах (Smartcat, Memsource, SDL Trados, Wordfast)

# Личные качества

* Ответственность
* Дисциплинированность
* Повышенное внимание к деталям
* Организованность
* Коммуникабельность
* Хороша память и аналитическое мышление
* Хорошая дикция

# Опыт работы

## ФЕВРАЛЬ 2018 – Декабрь 2019

*Переводчик*

**Обязанности:** перевод учебных текстов на занятиях по письменному переводу (англ.-рус., нем.-рус., рус.-англ.)

**Достижения:** проанализировала, перевела юридические, медицинские, технические, научно-популярные, публицистические и художественные тексты. Научилась составлять и оформлять терминологическую базу для перевода, а также редактировать тексты других переводчиков.

## НОЯБРЬ 2017 – НОЯБРЬ 2017

### VI Международный Культурный Форум, Санкт-Петербург *– волонтер*

**Обязанности:** организация культурных мероприятий форума в Главном Штабе Эрмитажа

**Достижения:**

* Повысила навык делового общения благодаря консультированию российских и иностранных гостей, деятелей искусства, журналистов во время форума
* Получила опыт устного последовательного перевода с русского на английский и наоборот, преимущественно во время общения с иностранными гостями

##

## СЕНТЯБРЬ 2018 – СЕНТЯБРЬ 2018; ФЕВРАЛЬ 2019 - ФЕВРАЛЬ 2019

### Образовательная Компания «IClass», Санкт-Петербург *– ассистент-переводчик*

**Обязанности:** ассистент представителя университета Эссекса

**Достижения:**

* Улучшила навык устного последовательного перевода с русского языка на английский и наоборот
* Проконсультировала российских абитуриентов и студентов по вопросам образования в Великобритании и в университете Эссекса
* Улучшила разговорный английский язык во время общения с представителем университета

##

## АПРЕЛЬ 2019 – АПРЕЛЬ 2019

### IX Международный Научный Конгресс “Спорт, Человек, Здоровье”, Санкт-Петербург *– волонтер, переводчик*

**Обязанности:** сопровождение иностранного гостя - известного сербского баскетбольного тренера Виктора Пузовича

**Достижения:**

* Развила навык устного последовательного перевода во время презентации гостя и на протяжении всего форума
* Улучшила организационные навыки
* Помогала строить коммуникацию иностранным и русским гостям
* Повысила навык делового общения во время общения с гостями и другими переводчиками

##

## ИЮНЬ 2019 – ИЮНЬ 2019

### Международный Экономический Форум, Санкт-Петербург *– волонтер, переводчик*

**Достижения:**

* Помогла в организации деловых встреч между официальными лицами из Сербии, Болгарии, Словакии, ООН, Китая, Молдовы, Армении
* Развила навыки коммуникации во время общения с иностранными и российскими гостями

## ОКТЯБРЬ 2019 – ОКТЯБРЬ 2019

### Выставка британского образования Study UK: Discover You, Санкт-Петербург *– ассистент-переводчик*

**Обязанности:**

* Ассистент представителей музыкального университета “University for the Creative Arts”

**Достижения:**

* Улучшила навыки устного последовательного перевода с русского языка на английский и наоборот
* Проконсультировала российских абитуриентов и студентов по вопросам образования в Великобритании и в университете “University for the Creative Arts”

# Образование

## СЕНТЯБРЬ 2006 – ИЮНЬ 2016

### ГБОУ СОШ № 594, Санкт-Петербург *– среднее полное образование*

Окончила среднеобразовательную школу с отличием

Победитель районного конкурса по письменному переводу с азербайджанского языка на русский

## СЕНТЯБРЬ 2009 – ИЮНЬ 2015

### Музыкальная школа им. Мравинского Санкт-Петербург *– среднее образование*

Окончила класс по фортепиано

# Дополнительные сведения

* Обладаю сертификатом “Memsource”
* Приняла участие в международной конференции «Гуманитарные науки вчера, сегодня, завтра» с научной статьей по теме «Особенности перевода инструкций медицинского оборудования с английского языка на русский»
* Готова к переездам и командировкам

**Рекомендации предоставляются по запросу**